3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Test Pack 00135LF

GB

Product Description

The 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Test Pack 00135LF is equivalent in performance to the Bowie-Dick towel pack described in AAMI ST-79. The test pack consists of lead-free steam-sensitive chemical indicator ink printed on paper as a yellow-colored diagonal pattern and is positioned near the center of the pack. The primary test sheet will turn a uniform dark brown/black color except when an removal failure such as air leaks occur. An air removal failure is indicated by a lighter-colored area in the indicator ink pattern of an otherwise dark-colored test sheet. The test pack also contains an Early Warning sheet which is placed at a lower point in the pack than the primary test sheet. The Early Warning sheet has a lead-free steam-sensitive chemical indicator circle that turns from yellow to dark brown/black to early detection of air removal failure before they appear on the primary test sheet. 3M™ Comply™ Bowie-Dick Test Packs meet ISO 11140-5:2007 and the Year 2 (Category s2) Special Indicators as categorized by ISO 11140-1:2007.

Indications for Use

The 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Test Pack 00135LF is designed for testing air removal efficiency of 132- 134°C (270- 273°F) dynamic-to-removal steam sterilizers.

Contraindications

Do not use the 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Test Pack 00135LF for air removal monitoring of gravity displacement steam, dry heat, ethylene-oxide, or other low temperature sterilization processes.

Instructions for Use

1. Test Frequency

The Bowie-Dick test must be carried out each day in an empty sterilizer before the first processed load. A warm-up cycle (dry time may be omitted) should be run first to properly heat the sterilizer prior to the Bowie-Dick test. If the sterilizer is in use for 24 hours each day, the test may be done at any time but preferably at the same specified time each day. The Bowie-Dick test should also be performed as part of qualification testing following sterilizer installation, relocation, malfunction, major repairs, and sterilization process failures.

2. Test Cycle

Before putting the 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Test Pack 00135LF in the sterilizer, inspect the lead-free indicator on the label of the test pack. If any part of the indicator on the label has changed from yellow to light brown or darker, the test pack should not be used. Place the test pack horizontally, label side up, on the lowest shelf of the rack, over the drain in an otherwise empty, dynamic-air-removal steam sterilizer. Run the sterilizer for 3.5 minutes at 132- 134°C (270- 272°F). If timer must be set for full minute intervals, the test may be conducted for 4 minutes. (Do not process for more than 4 minutes; results will be invalid.)

3. Interpretation of Results

Promptly remove the test pack after completion of the cycle. Once processed, the indicator ink on the label will change from yellow to light brown or darker. Allow test pack to cool; retrieve and interpret test sheets.

4. Primary Test Sheet

Pass - A satisfactory test result is indicated by a primary test sheet that shows uniform dark brown/black color development. A uniform color change result indicates rapid steam penetration, adequate air removal, and lack of significant air leaks. (See picture for example)

Fail - An unsatisfactory test result is indicated by a primary test sheet that shows non-uniform color development with a lighter-colored area on the test sheet, usually near the center of the indicator ink pattern. A non-uniform color change result is caused by residual air in the sterilizer chamber and results indicate incomplete air removal from the chamber or failure of the sterilizer to hold a vacuum during the test cycle. (See picture for example)

If a non-uniform color change is noted, it should be reported immediately to the supervisor and the sterilizer should not be used until it is examined for possible malfunction.

5. Early Warning - If the yellow indicator ink circle on the Early Warning test sheet does not turn to a color that is as dark as or darker than the color standard, impending sterilizer failure is indicated; routine sterilizer maintenance should be scheduled soon.

Note: A color interpretation chart is available upon request from the 3M Health Care Helpline at 1-800-228-3957.

6. Maintain all test sheets in records.

Storage

- Best stored under normal room conditions: 59-86°F (15-30°C), <50% relative humidity.
- Protect from direct light. Do not store near strong alkaline or acidic products such as cleaning or disinfecting agents.
- After use the indicators will not change visually within 24 months when stored at above conditions.

Explanation of Symbols:

REF Catalogue Number

Caution, see instructions for use

Do not reuse

Use by date

LOT Batch code

Manufacturer

Date of manufacture

AR REMOVAL Product is designed for testing air removal efficiency in dynamic-air-removal steam cycles.

STEAM Product is designed for use with steam sterilization cycles.

Made in U.S.A. by
3M Health Care
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144
1-800-228-3957
3M.com/infectionprevention

3M and Comply are trademarks of 3M.
Used under license in Canada.
© 2016, 3M. All rights reserved.

3M et Comply sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.
© 2016, 3M. Tous droits réservés.

Issue Date: 2016-02
34-8718-7288-2

3M™ Comply™ Paquet test de Bowie-Dick Plus 00135LF

FR

Description du produit

Le paquet test de Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ est équivalent en performance au paquet de serviettes Bowie-Dick décrit dans l'AAMI ST-79. Le paquet test est composé de feuilles de test avec indicateur chimique sensible à la vapeur sans plomb placées dans un paquet de couches de matériau poreux. La feuille de test principale comporte un indicateur chimique sensible à la vapeur sans plomb imprimé sur du papier sous forme de diagonale jaune se trouvant près du centre du paquet poreux. La feuille de test principale prendra une couleur marron foncé/noire uniforme sauf si des défauts de vide d'air comme des fuites ont lieu. Un défaut de vide d'air est indiqué par une zone de couleur plus claire sur le motif de l'indicateur de la feuille d'une couleur plus foncée. Le paquet test contient également une feuille d'Avertissement Précoce qui est placée plus bas dans le paquet que la feuille de test principale. La feuille d'Avertissement Précoce possède un cercle indicateur chimique sensible à la vapeur sans plomb jaune qui se joint au marron foncé/noir pour une détection précoce de défauts de vide d'air avant qu'ils n'apparaissent sur la feuille de test principale. Les paquets tests 3M™ Comply™ Bowie-Dick sont conformes à la norme ISO 11140-5:2007 et sont des indicateurs spéciaux de Type 2 (Catégorie s2) conformes à la norme ISO 11140-1:2014.

Indications

Le paquet test 3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus a été conçu pour tester l'efficacité du vide d'air des stérilisateurs à vapeur à vide d'air dynamique à 132-134 °C (270-273 °F).

Contre-indications

Ne pas utiliser le paquet test 3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus pour vérifier le vide d'air dans un autoclave à gravité, dans un stérilisateur à chaleur sèche ou à l'oxyde d'éthylène ou dans tout autre stérilisateur basse température.

Mode d'emploi

1. Fréquence des tests

Le test Bowie-Dick doit être effectué chaque jour dans un stérilisateur vide avant de réaliser le premier chargement. Un cycle de chauffe (la phase de séchage peut être omise) doit avoir lieu dans un premier temps pour chauffer correctement le stérilisateur avant le test Bowie-Dick. Si le stérilisateur est utilisé 24 heures sur 24, le test peut avoir lieu à tout moment mais de préférence à la même heure chaque jour. Le test Bowie-Dick devrait également effectué en tant que test de qualification après toute installation, replacement, mauvais fonctionnement, réparation majeure du stérilisateur et défauts de procédé de stérilisation.

2. Cycle de test

Avant de placer le paquet test 3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus dans le stérilisateur, inspecter l'indicateur sans plomb sur l'étiquette du paquet test. Si une partie de l'indicateur sur l'étiquette est passée du jaune au marron clair ou plus foncé, le paquet test ne doit pas être utilisé. Placer le paquet test horizontalement, étiquette vers le haut, sur l'étagère du bas, au-dessus de l'évacuation dans un autre stérilisateur à vapeur à vide d'air dynamique. Lancer le stérilisateur pendant 3,5 minutes à 132-134 °C (270-273 °F). Si la minuterie doit être réglée sur des intervalles d'une minute complète, le test peut avoir lieu pendant 4 minutes. (Ne pas faire le test pendant plus de 4 minutes sous peine de fausser les résultats.)

3. Interprétation des résultats

Retirer rapidement le paquet test une fois le cycle terminé. Après le test, l'indicateur sur l'étiquette passera du jaune au marron clair ou plus foncé. Laisser le paquet test refroidir, récupérer et interpréter les feuilles de tests.

4. Feuille de test principale

Positif - Un résultat de test satisfaisant est indiqué par une feuille de test principale ayant développé une couleur marron foncé/noire uniforme. Un résultat avec changement de couleur uniforme indique une pénétration rapide de la vapeur, un vide d'air adéquat et l'absence de fuites d'air importantes. (Zéler Bid de Bleiqed)

Négatif - Un résultat de test insatisfaisant est indiqué par une feuille de test principale ayant développé une couleur non uniforme avec une zone de couleur plus claire sur la feuille de test, habituellement près du centre du motif de l'indicateur. Un résultat avec changement de couleur non uniforme est provoqué par l'air résiduel dans la chambre du stérilisateur et indique un vide d'air incomplet de la chambre ou l'impossibilité du stérilisateur à maintenir le vide pendant le cycle de test. (Voir l'image à titre d'exemple) Si un changement de couleur non uniforme est constaté, cela doit être immédiatement signalé au responsable et le stérilisateur ne doit pas être utilisé jusqu'à ce qu'il subisse un contrôle pour déterminer un dysfonctionnement éventuel.

5. Avertissement Précoce – Si le cercle de l'indicateur jaune sur la feuille de test d'Avertissement Précoce ne passe pas à une couleur foncée ou plus foncée que la couleur standard (signifiant un défaut du stérilisateur), la maintenance de routine du stérilisateur devrait être programmée aussitôt.

Remarque : un diagramme d'interprétation couleur est disponible sur demande en appelant l'assistance téléphonique de 3M Health Care au 1-800-228-3957.

6. Conserver toutes les feuilles de test dans des dossiers.

Stockage

- A conserver de préférence dans des conditions ambiantes normales : 15-30 °C (59-86 °F), humidité relative < 50 %.
- Protéger des rayons du soleil. Ne pas conserver à proximité de produits très alcalins ou acides comme des détergents/désinfectants.
- Après usage, les feuilles de l'indicateur ne changeront pas d'apparence pendant 24 mois si elles sont conservées dans les conditions susmentionnées.

Explication des symboles :

REF Numéro de référence

Attention, consulter le mode d'emploi

Ne pas réutiliser - usage unique

Date de péremption

LOT Numéro de lot

Fabricant

Date de fabrication

AR REMOVAL Produit conçu pour tester l'efficacité du vide d'air des stérilisateurs à vapeur à vide d'air dynamique.

STEAM Produit conçu pour être utilisé lors de cycles de stérilisation à la vapeur.

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Testpaket 00135LF

DE

Produktbeschreibung

Die Leistung des 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Testpakets 00135LF entspricht der Leistung des in AAMI ST-79 beschriebenen Tuchpakets. Das Testpaket enthält bleifreie, dampfempfindliche chemische Indikatortinte, die auf Testblättern in einem Paket aus porösen und geschichteten Materialien. Das Hauptblatt besteht aus einer bleifreien, dampfempfindlichen chemischen Indikatortinte, die als gelbliches diagonales Druckmuster angeführt in der Mitte der poröses Packung auf Papier aufgedruckt ist. Wenn es zu keinen Luftentzugsfehlern (z. B. Luftlecks) kommt, verfärbt sich das Hauptblatt gleichmäßig dunkelbraun/schwarz. Ein Luftentzugsfehler wird durch einen helleren Bereich im Muster der Indikatortinte auf einem ansonsten dunklen Testblatt angezeigt. Das Testpaket enthält ebenfalls ein Frühwarnblatt, das sich tiefer im Paket befindet als das Hauptblatt beziehungsweise das Testblatt. Dieses Frühwarnblatt hat einen bleifreien, dampfempfindlichen chemischen Indikatorpunkt, der sich von Gelb nach Dunkelbraun/Schwarz verfärbt, sodass Luftentzugsfehler frühzeitig erkennbar werden, bevor sie auf dem Hauptblatt erscheinen. Die 3M™ Comply™ Bowie-Dick Testpakete erfüllen ISO 11140-5:2007 und sind Sonderindikatoren Typ 2 (Kategorie s2) gemäß ISO 11140-1:2014.

Anwendungsbereich

Das 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Testpaket 00135LF dient zur Überprüfung der Wirksamkeit des Luftentzugs bei 132 bis 134 °C (270 bis 273 °F) von Dampfsterilisatoren mit dynamischem Luftentzug.

Kontraindikationen

Nutzen Sie das 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Testpaket 00135LF darf nicht für Luftentzugsüberwachungen bei Sterilisationsverfahren mit Schwerkraftverdrängung, Heißluft, trockener Hitze, Ethylenoxid oder bei sonstigen Niedertemperatursterilisationen verwenden.

Gebrauchsanweisung

1. Prüffrequenz

Der Bowie-Dick-Test muss täglich in einem leeren Sterilisationsgerät vor dem ersten Sterilisationszyklus durchgeführt werden. Zuerst sollte ein Vorwärmzyklus (Trocknungszeit kann ausgelassen werden) stattfinden, um den Sterilisator vor dem Bowie-Dick-Test richtig aufzuwärmen. Wenn der Sterilisator täglich 24 Stunden im Einsatz ist, kann der Test jederzeit, jedoch vorzugsweise immer zum selben Zeitpunkt, durchgeführt werden. Der Bowie-Dick-Test sollte ebenfalls als Qualifizierungstest nach Installation, Standortwechsel, Störungen, großen Reparaturen und Fehlern im Sterilisationsverfahren durchgeführt werden.

2. Testzyklus

Bevor das 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Testpaket 00135LF in den Sterilisator gelegen wird, den bleifreien Indikator auf dem Etikett des Testpakets überprüfen. Das Testpaket darf nicht verwendet werden, wenn sich Teil des Etiketts von Gelb nach Hellbraun/Schwarz verfärbt hat. Legen Sie das Testpaket horizontal mit dem Etikett nach oben oberhalb der Ablassöffnung auf das unterste Tablettfach in einem sonst leeren Dampfsterilisator mit dynamischem Luftentzug. Lassen Sie den Sterilisator 3,5 Minuten lang bei 132 bis 134 °C (270 bis 273°F) laufen. Wenn der Timer auf ganze Minuten einstellbar ist, kann der Testzyklus 4 Minuten dauern. (Bei Verfahrensfehlern von über 4 Minuten sind die Ergebnisse ungültig.)

3. Interpretation der Ergebnisse

Entfernen Sie das Testpaket direkt nach Beendigung des Zyklus. Nach der Bearbeitung verfärbt sich die Indikatortinte auf dem Etikett von Gelb nach Hellbraun/Schwarz. Lassen Sie das Testpaket abkühlen, nehmen Sie die Testblätter heraus und werten Sie diese aus.

4. Hauptteststatt

Bestanden – Bei einem zufriedenstellenden Testergebnis wird das Hauptteststatt eine gleichmäßige dunkelbraun/schwarze Verfärbung auf. Eine gleichmäßige Verfärbung weist auf eine schnelle Dampfpenetration, ausreichenden Luftentzug und die Abwesenheit signifikanter Luftleckagen hin. (Zeler Bid de Bleiqed)

Nicht bestanden – Bei einem nicht zufriedenstellenden Testergebnis weist das Hauptteststatt eine gleichmäßige dunkelbraun/schwarze Verfärbung auf. Eine gleichmäßige Verfärbung weist auf eine schnelle Dampfpenetration, ausreichenden Luftentzug und die Abwesenheit signifikanter Luftleckagen hin. Ungleichmäßige Verfärbung wird durch Restluft in der Sterilisatorkammer verursacht und weist auf einen unvollständigen Luftentzug aus der Kammer oder eine Störung im Aufrechterhalten des Vakuums während des Testzyklus hin. (Siehe Bild als Beispiel) Wenn eine ungleichmäßige Farbänderung wahrgenommen wird, so sollte dies unmittelbar dem Vorgesetzten mitgeteilt werden. Der Sterilisator darf nicht verwendet werden, bis er auf eine mögliche Fehlfunktion hin überprüft wurde.

5. Frühwarnung – Wenn der gelbe Indikatorpunkt auf dem Frühwarnstatt nicht so dunkel bzw. dunkler als der Farbstandard wird, weist das auf ein bevorstehendes Versagen des Sterilisators hin. Eine routinemäßige Wartung sollte baldmöglichst durchgeführt werden.

Hinweis: Auf Anfrage kann über die 3M Health Care Helpline unter +1 800 228 3957 eine Farbtabelle als Interpretationshilfe bezogen werden.

6. Alle Testblätter zur Dokumentation aufbewahren.

Lagerung

- Lagerung bei normaler Raumtemperatur: 15 bis 30 °C, < 50 % relative Luftfeuchtigkeit.
- Vor direktem Lichteinfall schützen. Nicht in der Nähe starker Säuren oder Basen wie Reinigungs- oder Desinfektionsmitteln lagern.
- Bei Lagerung unter den oben genannten Bedingungen werden die Indikatortinten nach Gebrauch 24 Monate lang keine sichtbaren Veränderungen auf.

Erklärung der Symbole:

REF Artikelnummer

Gebrauchsanweisung beachten

Nicht zur Wiederverwendung

Verwendbar bis

LOT Chargenbezeichnung

Hersteller

Herstellungsdatum

AR REMOVAL Das Produkt dient zur Überprüfung der Wirksamkeit des Luftentzugs in Sterilisationszyklen mit dynamischem Luftentzug.

STEAM Das Produkt wurde für die Verwendung mit Dampfsterilisationszyklen entwickelt.

Kit per test Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™

IT

Descrizione del prodotto

Il kit per test Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ è equivalente in termini di prestazioni al kit di salviette Bowie-Dick descritto in AAMI ST-79. Il kit per test consiste di fogli per test riportanti l'indicatore chimico sensibile al vapore senza piombo collocati in una confezione di materiali porosi stratificati. Il foglio per test primario consiste in un inchiostro indicatore chimico sensibile al vapore stampato su carta con un motivo diagonale di colore giallo e posizionato vicino al centro del kit pronto. Il foglio per test primario assumerà il colore marrone scuro/nero eccetto in caso di mancata rimozione dell'aria, per esempio quando si verifica perdita di aria. La mancata rimozione dell'aria viene indicata da un'area di colore più chiaro nel motivo dell'inchiostro indicatore di un altro foglio per test di colore scuro. Il kit per test contiene inoltre un foglio Early Warning (avviso precoce) che viene posto su un punto inferiore nel kit rispetto al foglio per test primario. Il foglio Early Warning ha un cerchio indicatore chimico sensibile al vapore senza piombo che vira da giallo a marrone scuro/nero per il rilevamento precoce della mancata rimozione dell'aria prima che appaia sul foglio per test primario. I kit per test Bowie-Dick 3M™ Comply™ rispondono a standard ISO 11140-5:2007 e sono indicatori speciali di Tipo 2 (Categoria s2) come categorizzati dallo standard ISO 11140-1:2014.

Indicazioni per l'uso

Il Kit per test Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ è progettato per testare l'efficacia rimozione dell'aria di sterilizzatori a vapore a rimozione d'aria dinamica a 132 - 134 °C (270 - 273 °F).

Controindicazioni

Non utilizzare il Kit per test Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ per il monitoraggio della rimozione dell'aria di processi di sterilizzazione a spostamento di gravità, a calore secco, a ossido di etilene o altro processo di sterilizzazione mediante temperatura bassa.

Istruzioni per l'uso

1. Frequenza del test

Il test Bowie-Dick deve essere effettuato ogni giorno in uno sterilizzatore vuoto prima che venga processato il primo carico. Deve prima essere effettuato un ciclo di riscaldamento (il periodo di asciugatura può essere omesso) perché lo sterilizzatore venga adeguatamente riscaldato prima del test Bowie-Dick. Se lo sterilizzatore è in uso per 24 ore ogni giorno, il test può essere effettuato in qualsiasi momento, ma preferibilmente ogni giorno alla stessa ora. Il test Bowie-Dick deve inoltre essere effettuato come parte del test di qualificazione dopo l'installazione, il riposizionamento, il malfunzionamento, importanti riparazioni e problemi di processo di sterilizzazione dello sterilizzatore.

2. Ciclo del test

Prima di collocare il Kit per test Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ nello sterilizzatore, verificare l'indicatore del livello di piombo sull'etichetta del kit per test. Non utilizzare il kit per test se una qualsiasi parte dell'indicatore sull'etichetta è virata da giallo a marrone chiaro o più scuro. Collocare il kit per test orizzontalmente, con l'etichetta rivolta verso l'alto, sul ripiano inferiore del rack, sullo scarico in uno sterilizzatore a vapore a vuoto dinamico, per un tempo di 3,5 minuti a 132 - 134 °C (270 - 273 °F). Se il timer deve essere impostato per intervalli di un intero minuto, il test può essere condotto per 4 minuti (non processare per più di 4 minuti; i risultati non saranno validi).

3. Interpretazione dei risultati

Rimuovere prontamente il kit per test dopo il completamento del ciclo. Una volta processato, l'inchiostro indicatore sull'etichetta virerà da giallo a marrone chiaro o più scuro. Lasciare raffreddare il kit per test; recuperare e interpretare i fogli per test.

4. Foglio per test primario

Passa - Un risultato del test soddisfacente viene indicato da un foglio per test primario che mostra uno sviluppo uniforme del colore marrone scuro/nero. Un cambio di colore uniforme indica una rapida penetrazione del vapore, adeguata rimozione dell'aria e mancanza di significative perdite di aria (vedere la figura a titolo di esempio).

Non passa - Un risultato del test insoddisfacente viene indicato da un foglio per test primario che mostra uno sviluppo non uniforme del colore con un'area di colore più chiaro sul foglio del test, solitamente vicino al centro del motivo dell'inchiostro indicatore. Un risultato in cui si verifica un cambiamento di colore non uniforme viene causato dalla presenza di aria residua nella camera di sterilizzazione e indica la rimozione incompleta dell'aria dalla camera o la mancata capacità di mantenere il vuoto durante il ciclo di test (vedere la figura a titolo di esempio). Se si nota un cambiamento non uniforme del colore, riferire immediatamente l'accaduto al proprio supervisore e non utilizzare lo sterilizzatore fino a quando sia esaminato per rilevare il possibile malfunzionamento.

5. Early Warning – Se il cerchio di inchiostro indicatore giallo sul foglio per test Early Warning non vira un colore scuro o più scuro del colore standard, significa che è imminente un guasto dello sterilizzatore; deve quindi essere programmata prima possibile la manutenzione di routine dello sterilizzatore.

Nota: Un grafico per l'interpretazione del colore è disponibile su richiesta alla Linea di assistenza di 3M Health Care al numero 1-800-228-3957.

6. Registrare tutti i fogli per test.

Conservazione

- Conservare ottimale in condizioni ambientali normali: 15-30 °C (59-86 °F), con un'umidità relativa <50%.
- Proteggere dalla luce diretta. Non conservare in prossimità di prodotti fortemente alcalini o acidi, come detergenti o disinfettanti.
- Dopo l'uso, i fogli dell'indicatore non cambiano aspetto nei 24 mesi successivi se conservati alle condizioni suddette.

Descrizione dei simboli:

REF Codice prodotto

Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso

Prodotto monouso

Data di scadenza

LOT Numero di lotto

Fabbricante

Data di produzione

AR REMOVAL Il prodotto è progettato per provare l'efficienza della rimozione dell'aria in cicli a vapore per la rimozione dinamica dell'aria.

STEAM Il prodotto è progettato per l'utilizzo con cicli di sterilizzazione a vapore.

Paquete de prueba Comply™ Bowie-Dick Plus 00135LF de 3M™

ES

Descripción del producto

El paquete de prueba Comply™ Bowie-Dick Plus 00135LF de 3M™ posee un rendimiento equivalente al del paquete de toallas Bowie-Dick descrito en AAMI ST-79. El paquete de prueba consta de hojas de pruebas con indicadores químicos sensibles al vapor y sin plomo introducidas en un paquete de materiales porosos dispuestos en capas. La hoja de prueba primaria consiste en una tinta con indicadores químicos sensibles al vapor y sin plomo impresa en papel como un modelo diagonal de color amarillo y está colocada cerca del centro del paquete poroso. La hoja de pruebas primaria se volverá de un color negro/marrón oscuro uniforme excepto cuando falle la eliminación del aire, como cuando se produce una fuga de aire. Un fallo de la retirada de aire se indica mediante una zona de colores claros en el dibujo de tinta con indicadores en una hoja de pruebas que debería quedar de color oscuro. El paquete de prueba también contiene una hoja de primer aviso que está colocada en un punto más bajo del paquete que la hoja de prueba primaria. La hoja de primer aviso dispone de un círculo con indicadores químicos sensibles al vapor sin plomo que se torna de amarillo a negro marrón oscuro para la detección precoz de fallos en la retirada del aire antes de que aparezcan en la hoja de pruebas primaria. Los paquetes de prueba Comply™ Bowie-Dick de 3M™ cumplen con la norma ISO 11140-5:2007 y son indicadores especiales de tipo 2 (categoría s2) según la categorización de la norma ISO 11140-1:2014.

Indicaciones de uso

El paquete de prueba Comply™ Bowie-Dick Plus 00135LF de 3M™ está diseñado para testar la eficacia de la retirada de aire de esterilizadores de vapor de retirada de aire dinámica de 132-134 °C (270-273 °F).

Contraindicaciones

No use el paquete de prueba Comply™ Bowie-Dick Plus 00135LF de 3M™ para la monitorización de la retirada del aire del vapor de desplazamiento de gravedad, calor seco, óxido de etileno u otros procesos de esterilización mediante temperatura baja.

Instrucciones de uso

1. Frecuencia de las pruebas

Se debe realizar cada día la prueba Bowie-Dick en un esterilizador vacío antes de la primera carga procesada. Se debe poner en funcionamiento un ciclo de calentamiento (se puede omitir el tiempo seco) en primer lugar para calentar adecuadamente el esterilizador antes de la prueba Bowie-Dick. En caso de que el esterilizador esté en uso 24 horas cada día, la prueba se puede realizar en cualquier momento, aunque se prefiere que se realice a una hora especificada cada día. Asimismo, se debe llevar a cabo la prueba Bowie-Dick como parte de una prueba de cualificación tras la instalación, reubicación, funcionamiento incorrecto, reparaciones importantes y fallos del proceso de esterilización del esterilizador.

2. Ciclo de prueba

Antes de colocar el paquete de prueba Comply™ Bowie-Dick Plus 00135LF de 3M™ en el esterilizador, inspeccione el indicador libre de plomo situado en la etiqueta del paquete de prueba. En caso de que cualquier parte del indicador de la etiqueta haya cambiado de amarillo a marrón claro o más oscuro, no se debe emplear el paquete de prueba. Coloque el paquete de prueba, Coloque el paquete de prueba horizontal, con la etiqueta hacia arriba, en la estantería inferior del conjunto, sobre el desagüe en un esterilizador de vapor de retirada de aire dinámica vacío. Ponga en funcionamiento el esterilizador durante 3,5 minutos a 132-134 °C(270-273 °F.) En caso de que el temporizador deba colocarse en intervalos de minutos exactos, la prueba puede llevarse a cabo durante 4 minutos. (No lo procese durante más de 4 minutos; los resultados no serán válidos.)

3. Interpretación de los resultados

Extraiga el paquete de prueba nada más finalizar el ciclo. Una vez procesada, la tinta con indicadores de la etiqueta cambiará de amarillo a marrón claro o más oscuro. Deje que el paquete de prueba se enfríe; recuperáralo e interprete los resultados.

4. Hoja de prueba primaria

Aprobado: un resultado de prueba satisfactorio se indica mediante una hoja de prueba que muestra un desarrollo de color negro / marrón oscuro uniforme. Un resultado de cambio de color uniforme indica una rápida penetración del vapor, una retirada adecuada del aire y una falta de fugas de aire significativas. (Consulte la imagen para ver un ejemplo.)

Fallo: un resultado de prueba no satisfactorio se indica mediante una hoja de prueba primaria que muestra un desarrollo de color no uniforme con una zona de colores claros en la hoja de prueba, normalmente cerca del centro del modelo de tinta del indicador. Un resultado de cambio de color no uniforme está causado por el aire residual en la cámara de esterilización e indica una retirada incompleta del aire de la cámara o un fallo del esterilizador al intentar mantener el vacío durante el ciclo de la prueba. (Consulte la imagen para ver un ejemplo.) Si se detecta un cambio de color no uniforme, notifíquelo inmediatamente al supervisor, no se podrá utilizar el esterilizador hasta que se haya examinado para detectar el posible fallo.

5. Primer aviso: en caso de que el círculo de tinta con indicadores amarillo de la hoja de prueba de primer aviso no se vuelva de un color que sea tan oscuro o más oscuro que el color estándar, se indica un inminente fallo del esterilizador; se debe programar pronto un mantenimiento rutinario del esterilizador.

Nota: Está a su disposición bajo petición un cuadro de interpretación de colores del centro de asistencia para cuidados sanitarios de 3M en el número de teléfono 1-800-228-3957.

6. Guarde un registro de todas las hojas de prueba.

Almacenamiento

- Almacénelo en condiciones ambientales normales: 15-30 °C (59-86 °F) y <50 % de humedad relativa.
- Manténgalo alejado de la luz solar directa. No lo almacene cerca de productos acídicos o alcalinos fuertes, como agentes desinfectantes o de limpieza.
- Después de uso, las hojas del indicador no cambiarán visualmente en 24 meses si se almacenan en las condiciones arriba indicadas.

Explicación de los símbolos:

REF Número de catálogo

Precaución: consulte las instrucciones de uso

No volver a utilizarlo

Utilizar antes de la fecha

LOT Código de lote

Fabricante

Fecha de fabricación

AR REMOVAL Este producto está diseñado para realizar pruebas de la eficacia de la retirada de aire en ciclos de vapor de retirada de aire dinámica.

STEAM El producto ha sido diseñado para su uso en ciclos de esterilización por vapor.

3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus testpack

NL

Beschrijving van product

Het 3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus testpack heeft dezelfde werking als het Bowie-Dick tweepack beschreven in AAMI ST-79. Het testpack bestaat uit testvellen met stoomgevoelige chemische-indicatortestbinkten die in een voorlaag van lichtgeel diagonaal patroon op papier wordt afgedrukt en nabij het midden van het poreuze pakket is geplaatst. Het hoofdtestblad zal gelijkmatig donkerbruin/zwart worden, tenzij er storingen optreden bij de luchtverwijdering, zoals bijvoorbeeld luchtlekken. Een storing in de luchtverwijdering wordt aangegeven als een lichtgekleurde plek in het indicator-inktpatroon van een normaliter donkergekleurd testblad. Het testpack bevat ook een bladvoor Vroegtijdige waarschuwing dat lager in het pak dan het hoofdtestblad wordt geplaatst. Op het Vroegtijdige-waarschuwingsblad staat een bioindicator, stoomgevoelige chemische-indicatorinkt die van geel in donkerbruin/zwart veranderen om potentiële fouten in de luchtverwijdering wijst voordat deze op het testblad te zien zijn. 3M™ Comply™ Bowie-Dick Testpakketten voldoen aan ISO 11140-5:2007 en zijn Type 2 (categorie s2) speciale indicatoren zoals geïndeelde categorieën volgens ISO 11140-1:2014.

Indicaties voor gebruik

Het 3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus testpack is ontworpen voor het testen van de doeltreffendheid waarmee lucht uit 132- 134 °C (270- 273 °F) dynamisch-luchtverwijderende stoomsterilisators wordt verwijderd.

Contraindicaties

Anders dan 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus testpack 00135LF is ontwerpt voor luchtverwijdering te bewaken in sterilisatieprocessen op basis van natuurlijke stoomverplaatsing, droge hitte, ethylenoxide of andere sterilisatieprocessen op basis van lage temperatuur.

Gebruiksaanwijzing

1. Testfrequentie

Bowie-Dick-test moet elke dag in een lege sterilisator worden uitgevoerd voordat deze aan de eerste sterilisatiebelading wordt onderworpen. Eerst dient een warm-up-cycus (droogtijd mag worden weggelaten) te worden gestart om de sterilisator naar behoren vóór de Bowie-Dick test te verwarmen. Als de sterilisator 24 uur per dag in gebruik is, mag de test op elk willekeurig moment worden uitgevoerd, bij voorkeur telkens op hetzelfde tijdstip van de dag. De Bowie-Dick test dient ook te worden uitgevoerd als een kwalificatietest na installatie, verplaatsing, defect of grote herstellingen van de sterilisator en na een mislukt sterilisatieproces.

2. Testcyclus

Controleer de loodvrije indicator op het etiket van het testpack alvorens het 3M™ Comply™ 00135LF Bowie-Dick Plus testpack in de sterilisator aan te brengen. Als een gedeelte van de indicator op het etiket is veranderd van geel naar lichtbruin of donkerder, mag het testpack niet worden gebruikt. Plaats het testpack horizontaal op de bodem van het rek, met het etiket naar boven gericht, boven de afvoer van een lege stoomsterilisator voor dynamische luchtverwijding. Laat de sterilisator gedurende 3,5 minuten draaien bij 132- 134 °C (270- 273 °F). Als het timerinterval op een volle minuut moet worden ingesteld, mag het gedurende 4 minuten worden uitgevoerd. (Echter niet langer dan 4 minuten, anders zijn de resultaten ongeldig.)

3. Interpretatie van de resultaten

Verwijder het testpack onmiddellijk na voltooiing van de cyclus. Na verwerking verandert de indicatorinkt op het etiket van geel naar lichtbruin of donkerder. Laat het testpack afkoelen; verwijder de testbladen en interpreteer de testbladen.

4. Hoofdtestblad

Test goedgekeurd – Een testresultaat voldoet aan de klaar van het hoofdtestblad gelijkmatig donkerbruin/zwart is geworden. Een gelijkmatige kleurverandering wijst op een snelle stoomindringing, uitstekende luchtverwijdering en de afwezigheid van significante luchtlekken. (zie foto voorbeeld)

Test niet goedgekeurd – Een testresultaat voldoet niet aan de klaar van het hoofdtestblad een ongelijkmatige kleurverandering vertoont, met een lichtere zone op de testvel, meestal dicht bij het midden van het indicatorinktpatroon. Een niet-gelijkmatige kleurverandering wordt veroorzaakt door restgelucht lucht in de sterilisatiekamer en wijst op onvolledige luchtverwijdering uit de kamer of het onvermogen van de sterilisator om een vacuüm tijdens de testcyclus te behouden. (zie foto voorbeeld) Als een niet-uniforme kleurverandering wordt waargenomen, dan moet dit direct aan de leidinggevende worden gerapporteerd en de sterilisator mag dan niet worden gebruikt voor men onderzoek heeft gedaan naar een mogelijk defect.

5. Voorafgaande waarschuwing - Als de gele stip indicator-inkt op het testblad voor voorafgaande waarschuwing geen kleur aanneemt die even donker of donkerder is dan de kleurstandaard, wijst dit op een op komst zijnde storing van de sterilisator; er moeten onmiddellijk maatregelen worden genomen voor een routinematig onderhoud van de sterilisator.

Opmerking: er is op aanvraag een kleureninterpretatiekaart verkrijgbaar bij de hulplijn van 3M Health Care op het nummer 1-800-228-3957.

6. Bewaar alle testbladen in een dossier.

Opslag

- Dit product kan het beste worden bewaard bij een normaal kamerklimaat: 15-30 °C (59-86 °F), <50% relatieve vochtigheid.
- Beschermen tegen rechtstreeks licht. Niet opslaan bij sterk alkalische of zure producten zoals reinigings- of ontsmettingsmiddelen.
- Na gebruik veranderd de indicator niet visueel binnen 24 maanden wanneer hij onder de bovengenoemde omstandigheden wordt bewaard.

Verklaring van de symbolen:

REF Catalogusnummer

Let op, zie gebruiksaanwijzing

Niet opnieuw te gebruiken

Uiterste gebruiksdatum

LOT Partijcode

Fabrikant

Datum van fabricage

AR REMOVAL het product is ontworpen voor het testen van de doeltreffendheid waarmee lucht uit dynamische luchtverwijderende stoomcycli wordt verwijderd.

STEAM Dit product is ontworpen om te worden gebruikt met stoomsterilisatiecycli.

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus testpaket 00135LF

SE

Produktbeskrivning

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus testpaket 00135LF är likvärdigt i funktion med Bowie-Dick handdukspaket beskrivet i AAMI ST-79. Testpaketet består av testblad med stånsensitiva kemiska indikatortrycksfärger som är tryckta, på papper som en gulfärgad diagonal mönster och placerade i det mitten av den porösa förpackningen. Det primära testbladet kommer att bli enhetligt mörkbrun/svart utom när luftavvikelsen inte fungerar, t.ex. läckage. Otillräcklig luftavvikelse indikeras av ett område med ljusare (lätt) indikatorns bläckmönster på ett i övrigt mörkfärgat testblad. Testpaketet innehåller även ett ark för Tidig varning, vil

3M™ Comply™ Bowie-Dick testpakke 00135LF

DK

Produktbeskrivelse

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus testpakke 00135LF har en tilsvarende pakke som Bowie-Dick hårdkiledampbaser beskrevet i AAMI ST-79. Testpakken består af tørt, dampfølsomt, kemisk indikatorbånd i en papirpose placeret i en pakke med tagdelte porøse materialer. Det primære testbånd består af tørt, dampfølsomt, kemisk indikatorblæk, som er trykt på papir som et gult diagonal mønster, der er placeret mer midlers af den porøse pakke. Det primære testbånd skifter fra en oprindelig farve til en sort farve, når der opstår tør i forbindelse med luftudtømmelse, skyon luftlækage, ugyldig. En tørt ved luftfjerning indikerer, at luftudtømte indikerer at et tøjere område i indikatorbåndets mønster, på et ellers markeret testbånd. Testpakken indehelder også et sk. til tidlig advarsel, som placeres på et tøvere punkt i pakken end det primære testbånd. Arket til tidlig advarsel er en tørt, dampfølsom, kemisk indikatorstrimmel, som skifter farve fra gul til mørkebrunrødt for tidlig registrering af tørt/ikke-tørt forhold i forbindelse med luftudtømtelse, der er vises på det primære testbånd. 3M™ Comply™ Bowie-Dick testpakker overholder ISO 11140-5:2007 og er type 2 (kategori s2) specialindikatorer, som kategoriseret af ISO 11140-1:2014.

Brugsanvisning

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus testpakke 00135LF er udviklet til brug af effektiviteten af luftudtrækker hos 132–134 °C dynamiske, luftudtrækkende dampautoklaver.

Kontraindikationer

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus testpakke 00135LF er ikke udviklet eller ikke anvendes til monitorering af gravitationsforskydningsdamp, tørsprøm, ethylenoxid eller andre autoklaveringsprocesser ved lave temperaturer.

Brugsanvisning

1. Testhygiejne

Bowie-Dick-testen skal udføres hver dag i en tom autoklave, før den første lading behandles. Der skal først udføres en ordentlig opvarmningscyklus (tørrelst kan springes over) for at opsamle adsorberede tilstrækkeligt for Bowie-Dick-testen. Hvis autoklaven er i brug 24 timer i dagtid, kan testen udføres når som helst, dog helst på samme tidspunkt, hver dag. Bowie-Dick-testen skal også udføres som en del af kvalitetssikringen, når autoklaven er blevet installeret, flyttet, efter defekter, større reparationer og følg i forbindelse med autoklaveringsprocesser.

2. Testcyklus

Fjer 3M™ Comply™ Bowie-Dick testpakke 00135LF fra dens emballage i autoklaven, skal den blyfri indikator på testpakkens mærkat kontrolleres. Hvis nogen som helst del af indikatoren på mærkaten har ændret farve fra gul til lysebrun, må testpakken ikke anvendes. Indstil pakken forsiktigt, med mærkesiden opad, på den nederste hylde på stativet, over affaldet i en tom dampautoklave. Kør autoklaven i 3,5 minutter ved 132 - 134 °C (270-273 °F). Hvis timeren, skal indstilles i hele minuttilforvaller, skal testen udføres i 4 minutter. (Testen må ikke køres længere end 4 minutter, da resultaterne ellers vil være ugyldige.)

3. Fortolkning af resultater

Fjern omgående testpakken, når cyklusen er fuldført. Efter autoklaveringen, vil indikatorstrimlen på mærkaten skifte farve fra gul til lysebrun eller mørkere. Lad testpakken køle ned, hent den og fortolk testbånene.

Primær testbånd

Godkendt – Et tilfredsstillende testresultat indikeres med et primært testbånd, som viser en ensartet mørkebrun/sort farvudvikling. Et resultat med ensartet farveskift anyser en hurtig dampgennemtrængning, tilpas luftudtømtelse, samt at der ikke er nogen luftudtømtelser af betydning. (Se billedet som eksempel)

Ikke godkendt – Et utilfredsstillende testresultat indikeres med et primært testbånd, som viser en uens farveudvikling med et tøjere område på testarket. Dette opstår normalt nær midten af indikatorbåndemønsteret. Et resultat med uens farveskift forårsages af luftrester i autoklavens kammer og angiver ukulsdampig luftudtømtelse hos kammeret, eller at autoklaven ikke kan oprethold et vakuum under testsykluset. (Se billedet som eksempel) Hvis der registreres ikke en uens farveændring, skal dette øjeblikkelig opgiveres til den skikkethedsansvarlige, og autoklaven må ikke anvendes. Der skal ske en undersøgelse af en mulig teknisk fejl.

Tidlig advarsel - Hvis den gule indikatorbånd/ark på testarket til tidlig advarsel ikke ændres til en farve, der er lige så mørk eller mørkere end standardfarven, er det tegn på en forestående defekt i autoklaven. Der bør hurtigst muligt udføres rutinemæssig vedligeholdelse af autoklaven.

Bemærk: Et farveforandringsgram kan rekvireres fra 3M Health Care Helpline på 1-800-228-3957.

For fortegnelser over alle testarte.

Opbevaring

- Opbevares optimalt ved normal stuetemperatur: 15-30 °C, <50 % relativ fugtighed.
- Beskyt mod direkte lys. Må ikke opbevares i nærheden af kraftige skaliner eller syntetoxemide produkter sikom rengørings-/desinfektionsgrænder.
- Efter brug skal indikatorstrekke ikke ændre sig visuelt indefter 24 minutter, hvis de opbevares under overvåneede forhold.

Forklaring af symboler:

REF Katalognummer

Opmærksom, se brugsanvisningen

Må ikke genbruges

Holdbarhedsdato

LOT Batchnr

Producent

Fremstillingsdato

AB REMOVAL Produktet er udviklet til at teste luftudtrækkeeffektivitet i dynamiske, luftudtrænde dampcyklusser.

STEAM Produktet er udviklet til brug med dampsterilisationscyklusser.

3M™ Comply™ Bowie-Dick plus testpakke 00135LF

NO

Produktbeskrivelse

3M™ Comply™ Bowie-Dick plus testpakke 00135LF tilsvarer i pakke til Bowie-Dick hårdkiledampe som beskrevet i AAMI ST-79. Testpakken består av tørre dampsensitive testpakker med kjemisk indikatorbånd plassert i en pakke med tagdelte porøse materialer. Den primære testpakke består av et tørt dampfølsomt kjemisk indikatorblekk trykt på papirer som et gulfarget diagonalt mønster og er plassert mer midlers av den porøse pakke. Det primære testbånd skifter fra en oprindelig farve til en sort farve, når der opstår tør i forbindelse med luftudtømtelse, skyon luftlækage, ugyldig. En tørt ved luftfjerning indikerer at et ujevnt område i indikatorbåndets mønster, på et ellers markeret testbånd. Testpakken inneholder også et sk. tidlig varselsjikt, som plasseres på et tøvere punkt i pakken end det primære testbånd. Arket til tidlig advarsel er en tørt, dampfølsom, kemisk indikatorstrimmel, som skifter farve fra gul til mørkebrunrødt for tidlig oppdagelse av tørt/ikke-tørt tilstand i forbindelse med luftudtømtelse, der er vises på det primære testbånd. 3M™ Comply™ Bowie-Dick testpakker overholder ISO 11140-5:2007 og er type 2 (kategori s2) spesialindikatorer som klassifiseret av ISO 11140-1:2014.

Indikasjoner for bruk

3M™ Comply™ Bowie-Dick plus testpakken 00135LF er utformet for testing av effektiviteten av luftfjerning av 132–134 °C dynamisk, luftudtrænde dampautoklaver.

Kontraindikasjoner

Ikke bruk 3M™ Comply™ Bowie-Dick plus testpakke 00135LF til overvåkning av luftfjerning av gravitasjonsforskyvningsdamp, tørr luft, etylenoksid, eller andre sterilisasjonsprosesser med lav temperatur.

Bruksanvisning

1. Testhygiene

Bowie-Dick-testen må utføres hver dag i et tomt sterilisasjonsapparat før den første behandlede lasten. En opvarmningssykluse (tørrelst kan utelates) dannet kan springes over for å samle opp adsorberte tilstrekkelig for Bowie-Dick-testen. Hvis autoklaven er i bruk 24 timer i dagtid, kan testen utføres når som helst, dog helst på samme tidspunkt, hver dag. Bowie-Dick-testen skal også utføres som en del av kvalitetssikringen, når autoklaven er blevet installeret, flyttet, efter defekter, større reparationer og følg i forbindelse med autoklaveringsprocesser.

2. Testsykluse

Fjern 3M™ Comply™ Bowie-Dick testpakke 00135LF fra emballasjen i autoklaven, skal den blyfri indikator på testpakkens mærkat kontrolleres. Hvis nogen som helst del af indikatoren på mærkaten har ændret farve fra gul til lysebrun, må testpakken ikke anvendes. Indstil pakken forsiktigt, med mærkesiden opad, på den nederste hylde på stativet, over affaldet i en tom dampautoklave. Kør autoklaven i 3,5 minutter ved 132 - 134 °C (270-273 °F). Hvis timeren, skal indstilles i hele minuttilforvaller, skal testen udføres i 4 minutter. (Testen må ikke køres længere end 4 minutter, da resultaterne ellers vil være ugyldige.)

3. Tolkning av resultater

Ta testpakken ut med en gang syklusen er fullført. Så snart den er ferdigbehandlet vil indikatorbånet på mærkaten skifte farve fra gul til lysebrun eller mørkere. La testpakken køle neg ned, hent den og tolk testbånene.

Primær testpakke

Godkjent – Et tilfredsstillende resultat er indikert av en primær testpakke som viser ensartet mørkebrun/svart farvutvikling. Et ensartet farveendringsresultat indikerer hurtig dampgjennomtrengning, tilstrekkelig luftfjerning og mangel på betydelig luftlekkasje. (Se bildet for et eksempel)

Ikke godkjent – Et utilfredsstillende testresultat er indikert av en primær testpakke som viser ensartet farveutvikling med et tøjere fargeområde på testpakken, vanligvis nær midten av indikatorbåndsmønsteret. Et ikke-ensartet farveendringsresultat er forårsaket av gjenværende luft i sterilisasjonskammeret og indikerer utilstrekkelig luftfjerning fra kammeret eller svikt i sterilisasjonsapparatet til å holde vakuum i løpet av testsykluset. (Se bildet for et eksempel) Hvis en ujevn farveendring ikke oppdaget, skal det rapporteres øyeblikkelig til lederen, og sterilisatoren skal ikke brukes før det er undersøkt for mulig teknisk feil.

Tidlig advarsel - Hvis den gule indikatorbånd/ark på testarket til tidlig advarsel ikke ændres til en farve, der er lige så mørk eller mørkere end standardfarven, er det tegn på en forestående defekt i autoklaven. Der bør hurtigst muligt udføres rutinemæssig vedligeholdelse af autoklaven.

Bemærk: Et farveforandringsgram kan rekvireres fra 3M Health Care Helpline på 1-800-228-3957.

For fortegnelser over alle testarte.

Lagring

- Lagres best ved normale romforhold: 15–30 °C (59–86 °F) og ved <50 % relativ fuktighet.
- Beskytt mot direkte solys. Må ikke opbevares nær steke alkaliske eller syntetoxemide produkter sikom rengørings-/desinfeksjonsgrænder.
- Etter bruk skal ikke indikatorstrekke endre sig visuelt indefter 24 minutter, hvis de opbevares under overvåneede forhold.

Forklaring av symboler:

REF Katalognummer

Forsiktig, se bruksanvisningen

Må ikke gjenbruke

Bruk før dato

LOT Partikode

Produsent

Produksjonsdato

AB REMOVAL Produktet er utformet for testing av effektiviteten av luftfjerning i dynamiske luftfjerrings-dampsykluser.

STEAM Produktet er utformet for bruk med dampsterilisasjonssykluser.

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus -testipakkaus 00135LF

FI

Tuotteen kuvaus

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus -testipakkaus 00135LF vastaa suurituloksyklisiä Bowie-Dick-psyhrepakkausta, joka on kuvattu AAMI ST-79:ssa. Testipakkaus sisältää kuivattomia, höyryille herkkiä kemiallisia indikaattorinauhoja, jotka on pakattu kemiallisiksi, huokoisiksi materiaalin. Testiksin pinpelle on pannelty höyrytettävä höyryile herkkä kemiallisella indikaattorimusteella viisto kellarisen kuvio. Arkki on huokoisen pakkauksen sisällä. Testiksin vär muuttuu tasaisen kummanvaaleanpunaisesta/musatasta, mikäli arkki ei havaitsisi ilmapistö-ongelma kuten vuotoja. Ilmapistö-ongelma näkyy vaaleampana kuvioituna alueena muuten tummen testiarkin keskellä. Testipakkauksen kuuluu myös ennakkovaroitusksi, jika on pakkauksessa alempana kuin testiksi. Ennakkovaroitusarkkaus on kyllästin höyryile herkkä kemiallisen indikaattorisuikale, jika muutkus kertaisesta tummanruskeaksi/musatasi ja ilmaisee ilmapistö-ongelmat ennen sen näkyä testiarkissa. 3M™ Comply™ Bowie-Dick -testipakkaukset täyttävät standardit ISO 11140-5:2007 vaatimukset ja ovat standardissa ISO 11140-1:2014 määritellyltä tyypin 2 (luokka s2) erikoisindikaattorit.

Käyttöaiset

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus -testipakkaus 00135LF on suunniteltu ilmanpoistoehdon testaukseen 132–134 °C (270–273 °F) esityhjiöhöyrysterilisaattoreissa.

Vasta-aiheet

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus -testipakkausta 00135LF ei saa käyttää ilmanpoiston tarkkailun instrumenttuutkiksiksissa sekä kuumailmaa, etyleenioksidia ja muita alhaisia lämpötiloja hyödyntäviden sterilointimenetelmien yhteydessä.

Käyttöohjeet

1. Testausohjeet

Bowie-Dick testien mä ulfaes hver dag i et tomt sterilisieringsapparat før den første behandlede lasten. En opvarmningssykluse (tørrelst kan utelates) skal først gøres for å samle opp sterilisieringsapparatet for Bowie-Dick testen. Dersom sterilisieringsapparatet er i bruk 24 timer per dag, kan testen gøres når som helst, men helst til samme tid hver dag. Bowie-Dick-testen skal også utføres som en del av kvalitetssikringen, efterfulgt installasjon, omplassering, feilfunksjon og større reparasjoner av sterilisieringsapparatet, samt svikt i sterilisieringsprosessen.

2. Testsykluse

Fjern de plasserer 3M™ Comply™ Bowie-Dick testpakke 00135LF fra emballasjen i sterilisieringsapparatet, inspiser den blyfre indikatoren på etikketen av testpakken. Om noen del av indikatoren på etikketen har endret farge fra gul til lysebrun eller mørkere, skal ikke testpakken brukes. Plasser testpakken horisontalt, med etikettsiden opp, på den nedre hylden av stativet, over avlaget i en ellers tom, dynamisk luftfjerrings-dampsterilisator. Kjør sterilisieringsapparatet i 3,5 minutt ved 132–134 °C (270–273 °F). Dersom timeren er stillas til hele minuttilforvaller, kan testen utføres i 4 minutter. (Ikke benytteren i mer enn 4 minutter; resultatene vil være ugyldige.)

3. Tolkning av resultatene

Ta testpakken ut med en gang syklusen er fullført. Så snart den er ferdigbehandlet vil indikatorbånet på etikketen endre farge fra gul til lysebrun eller mørkere. La testpakken kjøle seg ned, hent den og tolk testbånene.

Primær testpakke

Godkjent – Et tilfredsstillende resultat er indikert av en primær testpakke som viser ensartet mørkebrun/svart farvutvikling. Et ensartet fargeendringsresultat indikerer hurtig dampgjennomtrengning, tilstrekkelig luftfjerning og mangel på betydelig luftlekkasje. (Se bildet for et eksempel)

Ikke godkjent – Et utilfredsstillende testresultat er indikert av en primær testpakke som viser ikke-ensartet fargeutvikling med et tøjere fargeområde på testpakken, vanligvis nær midten av indikatorbåndsmønsteret. Et ikke-ensartet fargeendringsresultat er forårsaket av gjenværende luft i sterilisieringskammeret og indikerer utilstrekkelig luftfjerning fra kammeret eller svikt i sterilisieringsapparatet til å holde vakuum i løpet av testsykluset. (Se bildet for et eksempel) Hvis en ujevn fargeendring ikke oppdaget, skal det rapporteres øyeblikkelig til lederen, og sterilisatoren skal ikke brukes før det er undersøkt for mulig teknisk feil.

Tidlig varsel – Dersom den gule sirkelen av indikatorbånd/ark på testplaten for tidlig varsel ikke blir en farge som er så mørk som, eller mørkere enn forgrundsfarven, indikerer det forestående svikt i sterilisieringsapparatet. Rutinemessig vedlikehold av sterilisieringsapparatet bør planlegges snarest.

Merk: En farveforandringsgram kan rekvireres fra 3M Health Care helpline på 1-800-228-3957.

6. Bevar alle testplatene i registre.

Lagring

- Lagres best ved normale romforhold: 15–30 °C (59–86 °F) og ved <50 % relativ fukt.
- Beskytt mot direkte solys. Må ikke opbevares nær steke alkaliske eller syntetoxemide sikom rengørings-/desinfeksjonsgrænder.
- Etter bruk skal ikke indikatorstrekke endre visuelt innenfor 24 minutter når de blir opbevart ved forhoidene nævnt ovenfor.

Forklaring av symboler:

REF Tuotenumero

Huom! Katso käyttöohjeet

Ei saa käyttää uudelleen

Viimeinen käyttöpäivä

LOT Erätunnro

Valmistaja

Valmistuspäivämäärä

AB REMOVAL Tuote on suunniteltu ilmanpoistoehdon testaukseen esityhjiöhöyrysterilisaattoreissa.

STEAM Tuote on suunniteltu käytettäväksi höyrysterilointiprosessien kanssa.

Pacote de Teste Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™

PT

Descrição do produto

O desempenho do Pacote de Teste Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ é equivalente ao do pacote de teaftaas Bowie-Dick descrito em AAMI ST-79. O pacote de teste consiste numa fonta de indicador químico, sem chumbo, sensível ao vapor, colocadas num pacote de materiais porosos em camadas. A fonta de teste principal consiste numa fonta de indicador químico, sem chumbo, sensível ao vapor, impressa sobre papel num padrão diagonal amarelo, e é colocada perto do centro do pacote porosos. A fita de teste principal muda para castanho-escuro/preto uniforme, excepto se houver fuhas na remoção de ar, tais como as fugas de ar. Uma fita na remoção do ar é indicada por uma área de cor mais clara no padrão de fita ainda indicadora, numa fonta de teste que normalmente seria de cor escura. O pacote de teste contém também uma fita de Aviso Prévio (Early Warning), que é colocada num ponto mais baixo do que a fita de teste principal. A fita de Aviso Prévio contém um indicador químico, sem chumbo, sensível ao vapor, que passa de amarelo para castanho-escuro/preto à fim de detetar antecipadamente as falhas de remoção de ar antes de estas aparecerem na fita de teste principal. Os Pacotes de Teste Bowie-Dick Plus 3M™ Comply™ estão em conformidade com a norma ISO 11140-5:2007 e são Indicadores Especiais do Tipo 2 (Categoria s2), conforme categorizado pela norma ISO 11140-1:2014.

Indicações de utilização

O Pacote de Teste Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ foi concebido para testar a eficácia da remoção de ar das esterilizadores a vapor de remoção dinâmica de ar a 132 °C - 134 °C (270 °F - 273 °F).

Contraindicações

Não utilize o Pacote de Teste Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ para monitorizar a remoção de ar do vapor de deslocação por gravidade, calor seco, óxido de etileno sem reodme processos de esterilização a baixas temperaturas.

Instruções de utilização

1. Frequência do teste

O teste Bowie-Dick deve ser efetuado todos os dias no esterilizador vazio antes da primeira carga ser processada. Antes de realizar o teste Bowie-Dick, deve efetuar um ciclo de aquecimento (a fase de secagem pode ser excluída) para que o esterilizador aqueça adequadamente. Se o esterilizador for usado durante 24 horas por dia, o teste pode ser feito a qualquer hora, mas preferivelmente à mesma hora de cada dia. O teste Bowie-Dick deve também ser executado como parte dos testes de qualificação após a instalação, reclocação, avaria, reparações importantes e falhas no processo de esterilização do esterilizador.

2. Ciclo do teste

Antes de colocar o Pacote de Teste Bowie-Dick Plus 00135LF 3M™ Comply™ no esterilizador, inspeccione o indicador sem chumbo na etiqueta do pacote de teste. Se alguma parte do indicador na etiqueta tiver mudado de amarelo para castanho-claro ou mais escuro, o pacote de teste não deve ser usado. Coloque o pacote de teste horizontalmente, com a etiqueta para cima, na prateleira do fundo do suporte, por cima do dreno num esterilizador a vapor de remoção dinâmica de ar vazio. Ligue o esterilizador durante 3 minutos e meio a 132 °C - 134 °C (270 °F - 273 °F). Se o cronómetro tiver de ser programado para intervalos de minutos completos, o teste pode ser efetuado durante 4 minutos. (Não processe durante mais de 4 minutos; os resultados serão invalidos.)

3. Interpretação de resultados

Remova rapidamente o pacote do teste após a conclusão do ciclo. Uma vez processada, a fita indicadora da etiqueta mudará de amarelo para castanho-claro ou mais escuro. Deixe arrefecer o pacote de teste; retire e interprete as fitas de teste.

4. Folha principal de teste

Aprovado – O teste teil um resultado de teste satisfatório se a folha principal de teste apresentar um desenvolvimento de cor preto/castanho-escuro uniforme. O resultado de modificação de cor uniforme indica uma penetração rápida de vapor, a remoção de ar adequada, e a ausência de fugas de ar significativas. (consulte a imagem para ver um exemplo)

Reprovado – O teste terá um resultado de teste insatisfatório se a folha principal de teste apresentar um desenvolvimento não uniforme da cor com uma área de cor mais clara na folha de teste, habitualmente perto do centro do padrão da fita indicadora. A causa de um resultado não uniforme de modificação da cor é e se realizado na câmara do esterilizador e indica uma remoção incompleta do ar da câmara ou falha do esterilizador em manter o vácuo durante o ciclo de teste. (consulte a imagem para ver um exemplo) Caso seja detetada alguma alteração de cor não uniforme, tal deve ser imediatamente informado ao supervisor e o esterilizador não deverá ser utilizado até ser examinado para verificar se existe uma eventual avaria.

4. Aviso Prévio - Se o círculo de fita indicadora amarela na folha de teste de Aviso Prévio não mudar para uma cor tão ou mais escura do que a cor padrão, tal indica a falha iminente do esterilizador. Uma manutenção de rotina ao esterilizador deve ser programada.

Note: pode requisitar uma folheta de interpretação de resultados da 3M Health Care através da linha de apoio 1-800-228-3957.

6. Guarde todas as folhas de teste nos registos.

Armazenamento

- Armazenar à temperatura ambiente: 15° C - 30° C (59 °F–86 °F) e <50% de humidade relativa.
- Proteger da luz solar direta. Não armazenar perto de produtos alcalinos ou ácidos fortes, tais como agentes de limpeza/desinfetantes.
- Após a utilização das fitas indicadores, estas não se alterarão visualmente durante 24 meses se forem armazenadas nas condições acima descritas.

Explicação dos símbolos:

REF Número de catálogo

Atenção: consulte as instruções de utilização

Não reutilizar

Data de validade

LOT Código de lote

Fabricante

Data de Fabrico

AB REMOVAL O produto foi concebido para testar a eficácia da remoção de ar dos ciclos a vapor de remoção dinâmica de ar.

STEAM O produto foi concebido para utilização com ciclos de esterilização a vapor.

3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Πακέτο Ελέγχου 00135LF

GR

Περιγραφή του προϊόντος

Το 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Πακέτο Ελέγχου 00135LF είναι ισοδύναμο με αυτόνομο με τα πακέτα πακετίας Bowie-Dick που περιγράφεται στο πρότυπο AAMI ST-79. Το πακέτο ελέγχου αποτελείται από χωρίς υδράργυρο χωρίς χημικό δείκτη ευαίσθητο στον ατμό δύο πορώδεις μάζες, τοποθετημένες σε ένα πακέτο σημαιάκια από πορώδες υλικό. Το πρωτογενές βάζο ελέγχου αποτελείται από χαρτί βαμμένο σε κίτρινο διαγώνιο μοτίβο μακριάς ακτίνας σε ένα μικρό πορώδες πακέτο. Η μπάντα ελέγχου πρωτογενούς ελέγχου αλλάζει μορφή αυτόματα σε ομοιόμορφο καφέ/μαύρο, εκτός αν υπάρχει διαρροή αέρος, όπως διαρροές αέρος. Μια μπάντα ελέγχου αφαίρεσης αέρος δείχνει ότι η αφαίρεση αέρος υπήρξε ατελής σε μια περιοχή μπάντας δείκτη, η οποία θα ήταν σε κάθε περίπτωση σκούρο χρώμα. Η δέσμη δοκιμών περιλαμβάνει επίσης μια δέσμη πρόωρης προειδοποίησης, η οποία τοποθετείται σε χαμηλότερο σημείο από τη δέσμη δοκιμών. Η δέσμη πρόωρης προειδοποίησης περιλαμβάνει χημικό δείκτη χωρίς υδράργυρο, ευαίσθητο στον ατμό, ο οποίος αλλάζει χρώμα από κίτρινο σε καφέ/μαύρο σε σχέση με τον χρόνο. Η δέσμη πρόωρης προειδοποίησης αλλάζει χρώμα πριν εμφανιστεί η δέσμη δοκιμών, ώστε η ανίχνευση αφαίρεσης αέρος μπορεί να γίνει πριν εμφανιστεί η δέσμη δοκιμών. Τα πακέτα ελέγχου πληρούν τα πρότυπα ISO 11140-5:2007 και είναι τύπου 2 (κατηγορία s2) ειδικοί δείκτες, κατηγοριοποιημένοι από το πρότυπο ISO 11140-1:2014.

Ενδείξεις χρήσης

Το 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Πακέτο Ελέγχου 00135LF είναι σχεδιασμένο για τον έλεγχο της αποτελεσματικότητας αφαίρεσης αέρος σε αυτοματισμούς ατμού με δυναμική αφαίρεση αέρος στους 132–134°C (270–273°F).

Αντενδείξεις

Μη χρησιμοποιείτε το 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Πακέτο Ελέγχου 00135LF για την παρακολούθηση αφαίρεσης αέρος σε διαδικασίες ατμού με αυτόματη βαρύτητα, ξηρής θερμότητας, αιθυλενοξείδιο, ή άλλων διαδικασιών αποστείρωσης χαμηλής θερμοκρασίας.

Οδηγίες χρήσης

1. Συχνότητα ελέγχου

Ο έλεγχος Bowie-Dick πρέπει να εκτελείται καθημερινά σε άδειο αποστειρωμένο πριν από τη πρώτη φορτίο αποστείρωσης. Πρέπει να εκτελεστεί πρώτα ένας κύκλος θέρμανσης (μπορεί να χάσει αποστειρωμένο μπορεί να παρακαμφεί) για να θεμελιωθεί κατάλληλο ο αποστειρωμένο πριν από τον έλεγχο Bowie-Dick. Εάν ο αποστειρωτής χρησιμοποιείται επί 24 ώρες κάθε μέρα, ο έλεγχος μπορεί να γίνει ανά πάσα στιγμή αλλά κανονίστε να ακολουθεί πλησίον αυτά τη ίδιες κάθε μέρα. Ο έλεγχος Bowie-Dick πρέπει να εκτελείται επίσης με μέρος των ελέγχων καταλληλότητας μετά από την εγκατάσταση του αποστειρωτή, αλλαγή τοποθεσίας, διαλειτουργία, μεγάλες επισκευές και αποφάσεις της διαδικασίας αποστείρωσης.

2. Κύκλος ελέγχου

Πρώτα τοποθετήστε το 3M™ Comply™ Bowie-Dick Plus Πακέτο Ελέγχου 00135LF στον αποστειρωμένο, επιθεωρήστε το δείκτη που δεν περιέχει μόλυβδο στην ετικέτα του πακέτου ελέγχου. Εάν οποιαδήποτε μέρος του δείκτη στην ετικέτα έχει αλλάξει από κίτρινο σε σκούρο καφέ ή του ακόμα, δεν θέτετε τα χρησιμοποιείτε τα πακέτο ελέγχου. Τοποθετήστε το πακέτο ελέγχου ομόκεντρα, με την ετικέτα προς τα επάνω, στο κάτω μέρο της σχάρας, στίνω από τη πόρτα. Τρέχετε ένα κενό θερμό αποστειρωτή στρατί με δυναμική αφαίρεση αέρος, ίσα κάτω κατά τα ελάχιστο. (Μετρα του αποστειρωμένη με λειτουργία για 3.5 λεπτά στους 132–134°C (270–273°F). Εάν το χρονόμετρο έχει τεθεί για διαστήματα ολόκληρων λεπτών, ο έλεγχος μπορεί να εκτελεστεί για 4 λεπτά. Μην υπερβάλετε με επεξεργασία για περισσότερο από 4 λεπτά, καθώς τα αποτελέσματα δεν θα είναι έγκυρα.)

3. Ερμηνεία των αποτελεσμάτων

Αφαιρέστε γρήγορα το πακέτο ελέγχου μετά την ολοκλήρωση του κύκλου. Αφού υποβληθεί σε επεξεργασία, η μπάντα του δείκτη στην ετικέτα θα αλλάξει από κίτρινο σε σκούρο καφέ ή σκούρο. Αφήστε το πακέτο ελέγχου να κρυώσει, ανασύρετε τα και ερμηνεύστε τα αποτελέσματα του δείκτη ελέγχου.

4. Πρωτεύουσα δείκτο ελέγχου

Επιτυχία – Ένα αποτελεσματικό αποτέλεσμα ελέγχου αποδεικνύεται από ένα πρωτεύουσα δείκτο ελέγχου που εμφανίζει ομόκεντρη ανάπτυξη σκούρου καφέ/μαύρου χρώματος. Ένα αποτέλεσμα ομόκεντρου χρώματος υποδεικνύει ταχύ διείσδυση ατμού, επαρκή αφαίρεση αέρα, και απουσία σημαντικών διαρροών αέρα. (βλ. παράδειγμα στην εικόνα)

Αποτυχία – Ένα μη ικανοποιητικό αποτέλεσμα ελέγχου αποδεικνύεται από ένα πρωτεύουσα δείκτο ελέγχου που εμφανίζει μη ομόκεντρη ανάπτυξη χρώματος με μια πιο ανοιχτόχρωμη περιοχή στο πακέτο ελέγχου, συνήθως κοντά στο κέντρο του σχεδίου μοτίβου του δείκτη. Ένα αποτέλεσμα ελέγχου μη ομόκεντρου χρώμα προκαλείται από υπολειμματικό αέρα στο θάλαμο του αποστειρωτή και υποδεικνύει μη ολοκληρωμένη αφαίρεση αέρα από το θάλαμο ή αποτυχία του αποστειρωτή να διατηρήσει συνθήκες κενού κατά τη διάρκεια του κύκλου ελέγχου. Εάν παρεμβεύρει στην ανάπτυξη ένα πρωτεύουσα δείκτο ελέγχου ή ο κύκλος δεν θα τοποθετηθεί στο ή αδύνατο, ενημερώστε τον υπεύθυνο και ο αποστειρωτής δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται μέχρις ότου ελεγχθεί για πιθανή βλάβη.

5. Πρόωρη Προειδοποίηση - Εάν ο κίτρινος κύκλος μπάντας του δείκτη στο φύλλο ελέγχου Πρόωρης Προειδοποίησης δεν αλλάξει σε χρώμα που είναι το ίδιο σκούρο ή σκουρότερο από το πρότυπο χρώματος, αυτό σημαίνει ότι η αποστειρωτής πολύ πιθανόν να διαλειτουργήσει, και πρέπει να προγραμματιστεί ρουτίνα η τακτική συντήρηση του αποστειρωτή.

Σημείωση: Διατίθεται πίνακας επεξήγησης χρωμάτων κατόπιν αίτησης από την Γραμμή Βοήθειας της 3M στον αριθμό 1-800-228-3957.

6. Διατηρήστε όλα τα φύλλα ελέγχου σε αρχεία.

Αποθήκευση

- Βέλτιστη φυλάσσετε σε κανονικές συνθήκες δωματίου: 15–30°C (59–86°F), <50% σχετική υγρασία.
- Μη τοποτοποιείτε από τα άμεσο φως. Μη μη φυλάσσετε κοντά με αλκαλικά ή ίδιου πρόϊόντος, όπως πρόϊόντος καθαρισμού ή απολύμανσης.
- Μετά τη χρήση, τα φύλλα δείκτη δεν θα αλλάξουν οπτικά χώμα εντός 24 ημερών, όταν αποθηκεύονται υπό τις συνήθεις συνθήκες.

Επεξήγηση συμβόλων:

REF Αριθμός καταλόγου

Προσοχή, συμβουλευθείτε τις Οδηγίες Χρήσης

Μόνο χρήσης

Ημερομηνία λήξης

LOT Κωδικός παρτίδας

Κατασκευαστής

Ημερομηνία κατασκευής

AB REMOVAL Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για τον έλεγχο της αποτελεσματικότητας αφαίρεσης αέρα σε κύκλους ατμού με δυναμική αφαίρεση αέρα.

STEAM Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για χρήση με κύκλους αποστείρωσης με ατμό.

3M™ コンプライ™ ボウィーディックプラステストパック 00135LF

JP

製品概要

3M™ コンプライ™ ボウィーディックプラステストパック 00135LF の性能は、AAMI ST-79に記載されている ボウィーディック プラスに等しくなります。テストパックは、鉛を含まない、感光性の高い化学指示薬ストリップを、ペーパーの中に入れて、通常の多孔質材の間に配置されます。 ペーパーの中に、黄色の斜め模様のように配置されます。 黄色に反応する物質は空気漏れなどの不適切な状態を検出すると、テストストリップ全体が変色します。 テストストリップの中に、空気漏れ、などの空気抜きの失敗等を検知して何一な箇所の黒色に変化します。 空気抜きが失敗すると、それぞれの場合は 通常のテストストリップの周囲が明るく変色することで分かります。 また、テストパックには、一次テストシートがパックの中に位置して表示されます。 「初期警告」シートも含まれています。 「初期警告」シートには、異常に反応する物質化学指示薬の円が入ります。 この円が異色から暗褐色に黒色に変化することで、一次テストシートに表示されるよりも前に、空気抜きの失敗を検出できます。 3M™ コンプライ™ ボウィーディック プラステストパックは ISO 11140-5:2007に準拠しています。また、ISO 11140-1:2014によると タイプ2（カテゴリー s2）特別な試験のためのインジケーターです。

使用目的

3M™ コンプライ™ ボウィーディックプラステストパック 00135LF は、132 ~ 134℃（270 ~ 273℃）での動的空気排去型蒸気滅菌器の空気排去効率試験用です。

禁忌

3M™ コンプライ™ ボウィーディックプラステストパック 00135LF を、重力置換式の滅菌、乾式加熱、エチレンオキシドなど、低温滅菌処理法による空気排去の監視には使用しないでください。

使用説明書

1. 試験頻度

ボウィーディックテストは、毎日、最初の滅菌物が処理される前に、空の滅菌器で行うと必要があります。 （チャームアップサイクル（乾燥時間は省略可能です）を最初に実行して、ボウィーディックテストの前に滅菌器を適切に熱飽和します。滅菌器が毎日24時間使用される場合、テストは いつでも行うことができます。 但 し、 毎回 それ 時間 に行うことが推奨されます。 また、 ボウィーディックテストは、滅菌器の設置、再配置、故 障、 大規模修理、 滅菌処理異常 の後に、 滅菌プラントの一部として実施してください。

2. テストサイクル

3M™ コンプライ™ ボウィーディックプラステストパック 00135LF を滅菌器内の中に入れる前に、テストパックの ラベル上の鉛を含まない インジケーターを点検します。 ラベルとの間に黒が一部でも黄色から褐色色、あるいはそれよりも濃 色に変化している場合 テストパックは使用しないでください。 動的空気排去型蒸気滅菌器の空 テストパックを 水平に、ラベル側 を上にして、ラックの一番下の棚の、トレーの上側に置きます。滅菌 器にテストパック以外の物は入れないでください。 滅菌器を、3.5分間、132 ~ 134℃（270 ~ 273℃）で運転します。 時間を最も近い分単位に設定する必要がある場合、テストは4分間行うことができます（4分間以上は処理 しないでください。 結果が無効になります）。

3. 結果の解釈

サイクルが終了したら、すぐにテストパックを取り出します。 処理が行われると、ラベルとの間インジケ ー、黒色に変色するか、それよりもそれよりも濃色に変化します。 テストパックを冷まします。 テストシートを 取り出して結果を解釈します。

一次テストシート

合格 - 合格の結果は、一次テストシートが暗褐色/黒色に均一に変色します。 均一な変色は、迅速に蒸気が浸 透し、空気が適切に除去されたこと、また、深刻な空気漏れのないことを示します（例は、画像を参照して ください）。

不合格 - 不合格の場合は、一次テストシートが均一に変色しません。 テストシートに色の明るい部分があり、 これは通常、指示インジケ機器の中心付近に現